

加油 守望相助
共克时艰
我们一定赢

海務之窗

新冠/特辑【新型コロナ特集】

CDIG

2020年7月6日发行
中日大連国際経済技術合作集團有限公司海務分公司



■海務之窗003期
まいにち守り続けたい、困難を共に切り抜ける

中国人連国際経済技術合作集團有限公司海務分公司
中国・大連西南区黄泥河路219号外経貿大廈801室
TEL:0086-411-83780609/83780169/83780369
FAX:0086-411-83780069
E-MAIL:gsyoyi-hw@china-cdig.com



堅 / 決 / 打 / 贏 / 這 / 場 / 沒 / 有 / 硝 / 煙 / 的 / 戰 / 爭
Determined to win the war of no gunpowder smoke don't believe the rumor spreading rumors starts from me, a new type of pneumonia

CDIG 海務之窗003期3版

而在日技能実習生家族保持密切联系 在日技能実習生のご家族と密接に連絡

随着新冠肺炎疫情在日本的影响扩大，不仅在日技能実習生受到影响，国内的部分技能実習生主家长也出现了不安情绪。他们对于日本的情况不甚了解，因而有时出于对孩子安全的担心，他们的恐慌更甚于在日本的技能実習生。针对这一情况，公司及时将日本的疫情发展情况以及日本的监理团体企业的对应措施告知家长，实现信息共享，有效减轻了家长的心理压力。



日本における感染拡大は、国内における技能実習生のご家族にも影響を及ぼしました。彼らは日本の状況に詳しくなく、子供の安全を心配することで、日本にいる技能実習生たちより不安な気持ちが続いたりもしました。その故、日本の状況がよくわからないご家族に、日本の現状と日本の監理団体と企業の対応措置を詳しく説明しました。

協助归国技能実習生顺利回国 予受帰国者への協力

这次疫情已经持续了几个月，在这个特殊的时期里，有这样一批处境特殊的人，他们实习期满，亟需回国，现阶段航班大幅减少，一票难求，我公司积极协助日方监理团体，提前数月就开始联系国内各家代理商，为归国技能実習生預約回国机票并提供各地详细的隔离政策。

この数ヶ月間、3年満期で帰国すべき技能実習生が約30人いました。この特別期間に、チケットの量が極めて少なく、弊社は積極的に監理団体に協力し、数ヶ月前から入手が難しくなりました帰国航空券の予約に取り組みました。また帰国者に各地の隔離政策の提供などに工夫しました。

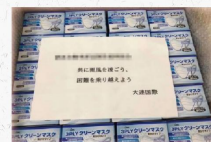


海務之窗003期4版 CDIG

捐赠防疫物资

受新冠肺炎疫情的影响，口罩在全球范围内成了稀缺物资，但考虑到日本疫情刚刚开始口罩难以购买，公司决定动员全体员工购买口罩，捐赠给在日本的技能実習生、监理团体、接收企业和合作伙伴。3月，经过八方筹措，将筹集的16750枚口罩、红外线感应体温计等防疫物资空运至日本14个县的600多名技能実習生、30多家监理团体、接收企业和合作伙伴。

受疫情影响，发往日本的航班大量减少，给邮寄物资带来了许多不便，但困难时期该同心协力共克时艰。



慈善防护用品的寄赠

新型冠状病毒的発生により、世界中でマスクの供給が不足となりました。弊社はコロナウイルスが蔓延したばかりの日本ではマスクの購入が難しくなると判断し、スタッフ全員を動員してマスクを購入し、日本にいる技能実習生、監理団体と受入企業、提携パートナー等に寄贈することを決定しました。3月、八方手を尽くして購入した16750枚のマスク、非接触型体温計等の防疫用品は飛行機に乗り、日本14県にいる600名以上の技能実習生、30軒以上の監理団体、受入企業、提携パートナー宛に届くことができました。

日本行き空港便の減少は郵便物の送付に大きな影響を及ぼしましたが、困難な時期こそ協力してお互いに見守り合うべきです。





对预定前往日本的技能实习生提供有力支持 日本入国を予定した国内技能実習生への強いサポート

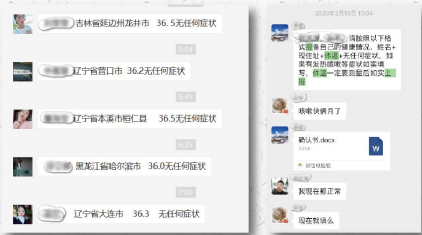
由于日本的边境防疫政策，有这么多技能实习生，他们原定的出没时间被推迟，只能继续耐心等待，而另一方面，随着新冠肺炎疫情在全球范围内流行，他们对日本疫情的担忧也表现出了担忧，出境日期延迟更是令他们不安。自2月日本边境防疫政策实施以来，我公司滞留了约150名待出境的技能实习生，对此我公司以信息共享和健康管理中心为中心，积极提供各方面支持。

2月日本以新型冠状病毒感染水際対策を実施した以来、弊社は日本への入国が延期された技能実習生は約150人です。彼らは入国時間の未定や日本の感染状況に対して焦慮を持つのが現状です。そのゆえ、国内技能実習生の感染予防と健康管理を指導しながら、以下の措置で対応しています。

感染症管理 健康管理

我公司积极配合商务局工作，做好技能实习生健康管理。自疫情爆发伊始即监督技能实习生每日上报体温，如有特殊情况及时个别沟通。此外，建立完善的技能实习生出行信息管理系统，如有出市出省的情况，及时了解并上报，为中心，积极提供各方面支持。

国内の感染状況が厳しい時期から、弊社は商売場の指示に従い、国内の技能実習生の健康管理をしっかり実施しています。2月から技能実習生らが毎日測った体温をグループチャットに報告するに導き、整った外出情報管理システムを作り出し、外出や外出へ移動する場合、即時報告します。



积极做好实习生生活防疫工作 日本側の入国政策情報の共有

互联网让我们能够获得更多的国外信息，另一方面语言的融入反而使技能生们更加恐慌。本公司在与在日技能实习生和日本的合作伙伴保持密切联系的同时，积极关注日本政府宣言及日本驻华大使馆的最新消息。语言只能造成恐慌，即时而准确的信息能够让技能生们对新冠肺炎疫情发展形成清晰而准确的认识，采取正确措施预防新冠肺炎疫情。在很大程度上避免了不必要的恐慌，消除了不安。

インターネットで外国の情報を得ることがより便利になりましたが、デマ情報の流入が技能実習生の不安をさらに増やしました。弊社は日本における技能実習生やビジネスパートナーと密接に連絡する同時に、日本政府の宣言や中国日本国大使館の最新情報に注目します。デマ情報がバウンス状態をもたらすことはありません。新型コロナに対するはっきりとした認識を持たせることで彼らの不安を解消するため、収集した情報特に入国政策に関する情報を彼らにシェアしました。



守望相助，共克时艰 —— 应对新冠肺炎疫情的对策 互いに見守り助け合い、困難を共に切り抜ける —— 新型コロナウイルス感染症の影響に対する対応

2020年注定是特殊的一年。新冠肺炎疫情的爆发给全球带来了巨大的影响。我司作为技能实习生的派遣机关，为保障技能实习生的生命安全、缓解心理压力并降低公司业务受疫情影响，从疫情爆发伊始积极开展行动。

2020年は特別な意味を持つ1年です。新型コロナウイルス感染症は世界範囲に大きな影響を及ぼしました。技能実習生の送り出し機関として、弊社は技能実習生の生命安全保障し、ストレスを解消するため、技能実習生の流行が始めてから、積極的に様々な活動を行いました。

我们的骄傲

19年日本語能力試験（第2回）					
NO	受入事業 所	期生	氏名	レベル	帰国予定日
1			ソンギョウダイ	N2	2019/12帰国済
2			リョウシンメイ	N2	2019/12帰国済
3			ソンズイタキ	N3	2022年2月
4			リョウヂキ	N3	2022年6月
5			リ ゲツ	N3	2022年3月
6			チョウ キ	N2	2020年6月
7			デン グツキ	N2	2022年6月



我々の誇り

致力于成为在日技能实习生的后盾 在日技能実習生の後押しになるよう

及时传达防疫政策，号召在日技能实习生减少外出
感染予防を伝え、不要不急の外出自粛を要請

在中国新冠肺炎疫情初期，我司保持危机意识迅速应对，通过微信社群、公众号等多渠道宣传新冠肺炎防护措施。在呼吁国内的技能实习生响应国家号召在家自主隔离的同时，积极联系在日技能实习生，使其保持危机意识，尽量减少不必要的出行，如非必要一定要做好个人防护。

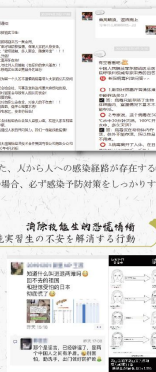
新型コロナウイルスによる感染爆発が起きた初期、弊社は危機意識を持ち、早急に感染予防の支援行動を展開しました。弊社は「WeChat」「公式アカウント」と「グループチャット」を通じて、弊社はマスクの正しい付け方と効果的な手洗いの方法など大量の感染予防策を整理し、技能実習生らに伝えました。また、人から人への感染経路が存在するため、在日技能実習生に不要不急の外出自粛を要請しました。もし外出の場合、必ず感染予防対策をしっかりするように導きました。

消除技能生恐慌情绪 在日技能実習生の不安を解消する行動

为了消除在日技能实习生的过分不安，也让技能实习生正确认识、对待新冠肺炎疫情，持续关注疫情发展，及时传达最新的官方消息，实现与技能实习生的信息共享。此外，针对国内外产生的一些谣言及时确认并严肃禁止继续传播，澄清事实。

为及时把握技能实习生的心理状态，公司职员全体24小时待机，密切关注大家的动态，并对过于焦虑的技能实习生进行一对一的心理疏导。

技能実習生の不安を解消するとともに新型コロナウイルスに関する正確な認識を持たせ、相応しい扱いをさせるため、弊社は新型コロナウイルス感染症に関する最新情報に引き続き注目し、在日技能実習生と情報共有をしました。また、デマ情報の拡散を厳禁に受け止め、事実を明らかにしました。技能実習生の心理状態を把握するため、スタッフ全員は常時待機し、彼らのWeChatグループに注意を払い、要慮に感えない技能実習生に一对一の心理カウンセリングをしました。



提供兼职工作 国内でパート授しの支援

根据中国的防疫政策，外地来沪者一律进行14天的隔离。一部分技能实习生2月初时辞去工作来到了大连，为前往日本做准备。但是，在这之后不久，日本政府为了控制新型冠状病毒感染，加强了边境防疫力度，日本暂时对中国关闭了国门，他们的出境也就被推迟了。虽然出境延迟，但生活仍将继续。为了减轻这些技能实习生的经济负担，使他们能够顺利度过眼前的难关，我公司积极帮助他们寻找兼职。现今，已有10余人在我公司的介绍下顺利开始了兼职工作。

中国的新型冠状病毒感染对策に、とぞ者は大連に入れば14日の隔離をしなければなりません。一部の技能実習生は日本入国の準備をするため、2月に元の仕事を辞めて大連に来ました。しかし、その後日本政府は新型コロナウイルスの感染を抑えるため、水際対策を強化し、彼らの入国が延期されました。大連に待機して入国を待っている彼らの不安と生活圧力を減らすため、弊社は技能実習生のパート授しを無料にサポートします。現在、10人余の技能実習生は弊社が紹介してあげた企業で働いています。

技能実習生への 助成金の交付

受新冠肺炎影响收入减少，处境非常困难的技能实习生，我公司给予一定的物质支持，根据情况发放补贴，风雨总会过去，我们能做的就是相互携手，共度难关。

新冠肺炎の影響で収入が減少され、とても困難な状況に遭遇した技能実習生に、弊社はある程度の助成金を交付し、送り出し機関からのサポートを与え、一緒に困難を乗り越えように取り組んでいます。



日常取組時に対する 採用がキャンセルされた状況の対応

受疫情影响，众多日本企业减产，制造业面临压力，一些企业难以维持生产，因此只能停止接收新一批的技能实习生。我公司针对这一情况，对相关技能实习生进行详细的情况说明，取得其理解，并退还了手续费。

新型コロナウイルス感染症の影響で、製造業が巨大な生存危機に直面していて、一部の企業が倒産しました。そのゆえ、元の採用がキャンセルされました。この状況について、弊社は関係技能実習生に詳しく説明し、手数料を返還しました。

保証技能実習生の日常学習の重要性 日本語学習の継続性を保証

考虑到新冠肺炎的影响会持续一定时间，为了保持延期出境的技能实习生的日语水平，我公司活用网络继续进行日语教育。结合技能实习生的实际情况，我们采取线上授课或者每日布置日语口语和书写能力的作业，由公司员工进行检查反馈。

新冠肺炎の影響が長期に存在することを考え、入国待機中の技能実習生の日本語能力を維持するため、インターネットを活用し、日本語教育を続けます。技能実習生の状況により、オンライン授業を実施するかまたは話す能力と書く能力を鍛える宿題を毎日配布し、スタッフよりチェックしてフィードバックを与えます。



技能实习生招募及面试

受新冠肺炎影响，中国政府呼吁全国人民减少外出，伴随着这一举措，公共交通减少运行，日本的合作伙伴无法来连，技能实习生的应聘者来连也较为不便，对我公司开展面试工作造成了重大影响。根据现实情况，我公司与日本合作企业达成共识进行线上面试招聘。

在线上面试准备阶段，我公司全面考虑日方企业与技能实习生候选人情况，选择双方均适用的视频会议软件，努力减轻线上适应性测试对面试人员成绩的影响。此外，为达到更好的面试效果，我公司购入专业的视频设备，提前预测各种可能发生的情况，做好应对方案，并数次进行模拟测试。

并且，在日本疫情爆发初期，我公司为后续工作做好准备，总经理紧急飞往日本，就线上面试的可行性以及适应性测试线上实施等相关问题，与日本监理团体及企业进行商谈，并就线上面试的相关细节达成共识。

做好了万全的准备，首次线上面试于3月26日成功举行，截至目前，我公司已成功进行了7次线上面试。受疫情影响，上半年许多项目的面试均被推迟，但春天会到来却永远不会缺席。6月开始各项面试接踵而来，让我们一起继续努力吧！



新規技能実習生の募集と面接に対して

新冠肺炎的影响中国政府是全面范围的外出自由を要請しました。それを伴い、公共交通機関の運行が減少され、日本におけるビジネスパートナーも大連に来られなくなり、技能実習の応募者の来連も不便になりました。以上の状況は弊社の採用面接業務に大きな影響をもたらしました。現状を踏まえ、弊社は提携企業とコンセンサスを得てクラウド面接を展開することを決定しました。

クラウド面接の準備中、日本側候補者側も適応できるソフトを選択し、適応性試験において候補者への影響を減らすように工夫しました。また、より良い面接効果を得るため、web会議に必要な機器を導入し、様々な状況と予測し、何回も模擬アストを行いました。

更に、クラウド面接の可能性や適応性テストの実施などの問題を検討するため、弊社の社長は急いで日本に出発し、計画の細かい点について、監理団体と日本企業と面と向かい、相談がまとまりました。

万全の準備に基づき、初めてのクラウド面接は3月26日に大成功しました。現在までは7回の面接を成功裏に終わりました。新型コロナウイルス感染症の影響で、今年前半の多くの面接が延期されましたが、6月から面接がどんどん来るでしょう。一緒に頑張ってください。

